

International Trauma Questionnaire – Caregiver Version/ Foreldreversjon (ITQ-CG)

Alder 7 - 17 years

Norsk oversettelse, v1, 2025

Dato:

Navn:

☐ Mor ☐ Far ☐ Annen omsorgsgiver: _____

Hvor bekymret er du for barnet ditt sin atferd, følelser eller relasjoner til andre mennesker?

- ☐ Veldig bekymret
- ☐ Litt bekymret
- ☐ Så vidt bekymret
- ☐ Ikke bekymret i det hele tatt

Har du noen gang blitt diagnostisert med en mental lidelse?

- ☐ Nei
- ☐ Ja: _____

Etter å ha fylt ut spørreskjemaet om opplevelsene barnet ditt har hatt, hvilken hendelse/opplevelse tror du plager barnet ditt mest nå?

Nedenfor er noen problemer som barn kan ha etter en skremmende eller stressende hendelse. Tenk på den opplevelsen barnet ditt har hatt, og

Ring rundt 0, 1, 2, 3 eller 4 for hvor mye hvert problem har plaget barnet ditt den siste måneden

0 = Aldri / 1 = Litt / 2 = Noen ganger / 3 = Mye / 4 = Nesten alltid

Hvis du ikke kan svare på spørsmålet, kryss av for «vet ikke»

	Aldri	Litt	Noen ganger	Mye	Nesten alltid	Vet ikke
1. Mareritt eller vonde drømmer som minner han/henne på det som skjedde.	0	1	2	3	4	
2. Bilder i hodet hans/hennes av det som skjedde. Han/hun føler det som om det skjer akkurat nå.	0	1	2	3	4	
3. Han/hun prøver å ikke tenke på det som skjedde. Eller ikke føle noe om det.	0	1	2	3	4	
4. Han/hun prøver å unngå alt som minner om det som skjedde (folk, steder, ting, situasjoner, samtaler).	0	1	2	3	4	
5. Han/hun er veldig forsiktig og på vakt (følger med på hvem som er rundt han/henne).	0	1	2	3	4	
6. Han/hun blir lett skremt når det skjer noe uventet.	0	1	2	3	4	

Kryss av for ja eller nei for om noen av problemene nevnt i spørsmålene overfor har gjort det vanskelig for barnet ditt å:

Være sammen med venner

Være sammen med familie

Gjøre skolearbeid

Gjøre andre ting som er viktig for barnet ditt (for eksempel hobbyer, fritidsaktiviteter, eller å være sammen med andre viktige mennesker)

Være glad

JA	NEI

Nedenfor er noen flere problemer som barn kan forteller om etter de har opplevd traumatiske/skremmende eller stressende hendelser. Det handler om hvordan de har det og hva de tenker om seg selv og andre.

Sett en ring rundt 0, 1, 2, 3 eller 4 for hvor mye hvert problem har plaget barnet ditt den siste måneden_

0 = Aldri / 1 = Litt / 2 = Noen ganger / 3 = Mye / 4 = Nesten alltid/nesten hele tiden
Hvis du ikke kan svare på spørsmålet, kryss av for «vet ikke»

	Aldri	Litt	Noen ganger	Mye	Nesten alltid	Vet ikke
7. Han/hun har vanskelig for å roe seg ned igjen når han/hun blir opprørt (sint, redd eller lei seg).	0	1	2	3	4	
8. Han/hun er ikke i stand til å ha noen følelser, eller han/hun føler seg tom på innsiden.	0	1	2	3	4	
9. Han/hun føler seg mislykket/ at det er noe galt meg han/henne.	0	1	2	3	4	
10. Han/hun tror at han/hun ikke er en god person.	0	1	2	3	4	
11. Han/hun føler seg ikke nær andre mennesker.	0	1	2	3	4	
12. Det er vanskelig for han/henne å være nære andre mennesker.	0	1	2	3	4	

Kryss av for ja eller nei for om noen av problemene nevnt i spørsmålene overfor har gjort det vanskelig for barnet ditt å:

Være sammen med venner

Være sammen med familie

Gjøre skolearbeid

Gjøre andre ting som er viktig for barnet ditt (for eksempel hobbyer, fritidsaktiviteter, eller å være sammen med andre viktige mennesker)

Være glad

JA	NEI

Skåringsinstruksjoner for ITQ-CA

PTSD-skåre: Total sum for spørsmålene 1 til 6 (range = 0 til 24)

Selvorganiserings-skåre (DSO - forstyrrelse i selvorganisering): Total sum for spørsmålene 7-12 (range = 0 til 24)

Kompleks PTSD: Total sum for spørsmålene 1 til 12 (range = 0 til 48)

Diagnosekriteriene for ITQ (voksenversjon) har ikke blitt endret for ITQ-CA-versjonen. Kun skårer ≥ 2 skal forstås/tolkes som at et symptom er til stede. I tillegg til disse symptomkriteriene er det nødvendig med funksjonstap innenfor minst ett av fem områder for at det skal kvalifisere til en diagnose (PTSD, CPTSD).

For de faktiske diagnosene betyr dette:

For PTSD-diagnosen skal minst ett symptom (skåre ≥ 2) være til stede i hvert område av PTSD-syndromet (gjenopplevelser (spørsmål 1, 2), unngåelse (3, 4), følelse av overhengende fare (5, 6)) PLUSS funksjonstap knyttet til PTSD-symptomatologi i minst ett av de fem angitte områdene (f.eks. være med venner).

For CPTSD-diagnosen skal PTSD-diagnosen være til stede (som beskrevet ovenfor) og minst ett symptom i hvert av de tre områdene for DSO (affektiv dysregulering (spørsmål 7, 8), negativ selvoppfattelse (9, 10), relasjonsforstyrrelser (11, 12)) PLUSS funksjonstap i forhold til DSO-symptomatologi. Kun hvis begge kriteriene er oppfylt (symptomer på PTSD og funksjonstap knyttet til disse symptomene + symptomer på DSO og funksjonstap knyttet til disse symptomene) kan en person gis en CPTSD-diagnose.

Dette betyr også at personer som oppfyller symptomkriteriene for en PTSD- eller CPTSD-diagnose, men som ikke opplever funksjonstap knyttet til symptomene som uttrykkes, ikke skal gis en diagnose for verken PTSD eller CPTSD.

Til slutt, en person kan kun gis en diagnose, PTSD eller CPTSD, ikke begge to.